

Biłgorajskie Centrum Kultury i Stowarzyszenie „Teatr i Muzyka”

ogłaszają

## **VIII Ogólnopolski Turniej Recytatorski im. Isacca Bashevisa Singera – pamięci Alicji Kubackiej-Bazan**

który odbędzie się w dniach **27 - 29 kwietnia 2018 roku**  
w **Biłgorajskim Centrum Kultury ul. Kościuszki 16; 23-400 Biłgoraj**

*Jako mieszkańcy Biłgoraja możemy się poszczycić związkiem z naszym miastem i całą biłgorajszczyzną jednego z laureatów literackiej Nagrody Nobla - Isaaca Bashevisa Singera. Wykorzystując ten fakt chcielibyśmy przybliżyć, szczególnie młodym ludziom, twórczość Isaaca Bashevisa Singera, jak i jego starszego brata, również literata, Izraela Joszuy Singera. Jedną z form popularyzacji literatury są właśnie konkursy recytatorskie. Ostatnimi czasy, w dobie komputerów tzw. żywe słowo i w ogóle literatura nie cieszy się zbyt dużą popularnością, natomiast, głównie ze względu na brak środków finansowych, wiele odbywających się konkursów recytatorskich albo przestało istnieć albo ograniczyło swój zasięg, czas trwania i tzw. oprawę artystyczną. Dlatego chcielibyśmy stworzyć prawdziwe „święto słowa” poprzez możliwość wspólnego trzydniowego obcowania z literaturą i przede wszystkim ze sobą. A przy okazji skorzystania z umiejętności i doświadczeń innych. Ponieważ w e wrześniu 2016 roku pożegnaliśmy naszą koleżankę, wspaniałą recytatorkę, która rokrocznie znajdowała się w gronie laureatów tegoż Turnieju – Alicję Kubacką-Bazan, dlatego też uczestnicy walczyć będą o nagrodę jej imienia. Zapraszamy do udziału w organizowanym przez nas **Ogólnopolskim Turnieju Recytatorskim im. I.B.Singera***

*„.....nie tylko, co mawiał, ale i: jak mawiał,  
zatrzymywało się w pamięci...”*

*Cyprian Kamil Norwid*

### **Regulamin**

1. Turniej Recytatorski im. I.B.Singera jest imprezą otwartą.
2. Turniej adresowany jest do młodzieży szkół ponadgimnazjalnych oraz starszych.
3. Celem Turnieju jest popularyzacja twórczości braci Singerów (*Isaaca Bashevisa Singera i Izraela Joszuy Singera*) i w ogóle literatury żydowskiej oraz skierowanie zainteresowań recytatorów na mniej znane, aczkolwiek trudne stylistycznie i językowo, obszary literatury.
4. Wykonawca prezentuje jeden utwór autorstwa Isaaca Bashevisa Singera lub Izraela Joszuy Singera, albo z kręgu literatury żydowskiej oraz drugi utwór dowolny. Można łączyć utwory w całość przeznaczoną do tzw. wykonania łącznego. Można mówić, śpiewać i wywodzić, ale czas prezentacji nie może przekroczyć **7 minut**.

Wykaz niektórych utworów literatury żydowskiej dostępny jest na stronie [www.israel.pl](http://www.israel.pl) - artykuł „Trwa Tydzień kultury Izraela w salonach Empik” z 3 marca 2011 roku (pdf)

5. Recytatorzy walczą o **nagrodę im. Alicji Kubackiej-Bazan**. Jury powołane przez organizatora przyzna również inne nagrody i wyróżnienia (*pieniężne i rzeczowe*) oceniając: wybór repertuaru, dobór tekstów do możliwości wykonawczych recytatora, poziom interpretacji tekstów, poprawność wypowiedzi, wartość artystyczną prezentacji. Przewidziana jest także nagroda specjalna za interpretację utworu Singera.
6. Uczestników konkursu zgłaszają instytucje kultury, szkoły, a także przyjmujemy zgłoszenia indywidualne.  
Zgłoszenia (*wg załączonej karty*) prosimy przesyłać pod adresem:  
Biłgorajskie Centrum Kultury  
ul. Kościuszki 16  
23-400 Biłgoraj  
lub drogą elektroniczną – e-mail: [artystyczny.bck@lbl.pl](mailto:artystyczny.bck@lbl.pl)  
**do 10 kwietnia 2018 roku.**
7. Uczestnikom zapewniamy udział w zajęciach warsztatowych, imprezach towarzyszących oraz indywidualne rozmowy z jurorami.
8. Wykonawcy, instruktorzy, nauczyciele **pokrywają częściowe koszty pobytu** w wysokości 100 zł od osoby. Wpłat należy dokonywać na konto:  
  
**GETIN Bank S.A. o/Biłgoraj Nr 53 1560 1195 1015 7179 2005 0001**  
**z dopiskiem – Singer**  
  
*(istnieje możliwość wpłaty akredytacji na miejscu po przyjeździe)*  
  
W ramach tej kwoty zapewniamy wyżywienie (*6 posiłków od kolacji 27-go do obiadu 29-go*) i nocleg (*przez 2 noce*). Natomiast uczestnicy przyjeżdżają na własny koszt,
9. Do ostatecznej interpretacji regulaminu powołani są jedynie organizatorzy.
10. Szczegółowych informacji udzieli w BCK, tel. 84 686-04-15, instruktorzy - Maryla Olejko
11. Biuro Turnieju zaczyna pracę 27 kwietnia od godz. 15<sup>00</sup>, a dojechać trzeba najpóźniej do godz. 18<sup>00</sup>.

**ZAPRASZAMY**

**KARTA ZGŁOSZENIA DO  
TURNIEJU RECYTATORSKIEGO im. ISAACA BASHEVISA SINGERA  
Biłgoraj, 27 - 29 kwietnia 2018 roku**

*(Prosimy wypełniać pismem drukowanym)*

Imię i nazwisko wykonawcy .....

Adres kontaktowy .....

.....

Telefon kontaktowy ..... e-mail .....

Instytucja patronująca – adres, telefon, fax, e-mail - .....

.....

tel/fax - ..... ; e-mail – .....

Imię i nazwisko instruktora - .....

Telefon kontaktowy ..... e-mail .....

**REPERTUAR W KOLEJNOŚCI JEGO PREZENTOWANIA**

1. Autor - .....

Tytuł - .....

Tłumacz - .....

2. Autor - .....

Tytuł - .....

Tłumacz - .....

czas trwania prezentacji .....

a) mówiona b) śpiewana c) wywiedziona ze słowa *(niepotrzebne proszę skreślić)*

Co potrzebne do prezentacji .....

.....  
/podpis dyrektora lub instruktora/

.....  
/podpis recytatora/

**KARTA AKREDYTACYJNA UCZESTNIKA  
TURNIEJU RECYTATORSKIEGO im. ISAACA BASHEVISA SINGERA**

**BIŁGORAJ, 27 - 29 kwietnia 2018 roku**

*(karta ważna dla jednego uczestnika)*

Proszę o zarezerwowanie noclegów oraz wyżywienia na okres trwania Turnieju Recytatorskiego im. I.B.Singera. Kwota w wysokości 100 zł.:

a/ zostanie wpłacona w kasie w dniu przyjazdu na turniej

b/ zostanie wpłacona na konto: *(niepotrzebne proszę skreślić)*

**GETIN Bank S.A. o/Biłgoraj Nr 53 1560 1195 1015 7179 2005 0001**

**z dopiskiem – Singer**

(w wypadku wpłaty na konto proszę o zabranie ze sobą na konkurs dowód potwierdzający dokonanie wpłaty)

Imię i nazwisko .....

a/ wykonawca    b/ obserwator *(niepotrzebne proszę skreślić)*

.....  
*pieczętka i podpis dyrektora lub gł. księgowego  
instytucji delegującej*

**UWAGA! Jeżeli potrzebny jest rachunek prosimy o podanie danych placówki**

**Można mówić teksty np. tych autorów:**

Szolem Alejchem, Szymon An-ski, Michael Astur, Szalom Asz, Rachela Auerbach, Mosze Basin, Salomon Belis-Legis, Dawid Bergelson, Sergi Belfel, Chaim Nachman Bialik, Halina Birenbaum, Nachum Bomze, Mojżesz Broderson, Josef Burg (pisarz), Aron Cajtlin, Elchanan Cajtlin, Leonard Cohen, Yehiel De-Nur, Jakub Dinezon, Moszek Dłużnowski, David Edelstadt, Salomon Ettinger, Icyk Fefer, Dawid Frischmann, Abraham Szalom Frydberg, Mordechaj Gebirtig, Zuzanna Ginczanka, Henryk Grynberg, Lejwik Haloem, Perec Hirschbejn, Szymon Horończyk, Daniel Kac, Icchak Kacnelson, Alter Kacyzne, Abraham Karpinowicz, Jonasz Kofta, Jerzy Kronhold, Lejb Kwitko, Aron Lejeles, Halper Lejwik, Bolesław Leśmian, Icyk Manger, Kadie Mołodowska, Lejb Najdus, Hirsz Dawid Nomberg, Lejb Olicki, Perec Opoczyński, Icchok Lejb Perec, Jehoszua Perle, Aaron Piudik, Eliasz Rajzman, Gilles Rozier, Hadasa Rubin, Bruno Schulz, Kalman Segal, Dawid Sfar, Mendele Mojcher Sforim, Isaac Bashevis Singer, Israel Joszua Singer, Antoni Słonimski, Herman Solnik, Abraham Suckewer, Symcha Symchowicz, Władysław Szlengiel, Izrael Sztern, Debora Vogel, A. Wajter, Oser Warszawski, Icchak Majer Weisenberg, Moris Winczewski, Aaron Zetin, Jakub Zonszajn, Rajzla Żychlińska,

**Dla ułatwienia wyboru:**

**Żydowscy pisarze**

Jean Améry, Robert Assaraf, Michael Astur, Isaak Babel, Aszer Barasz, Josef Bau, Jurek Becker, Saul Bellow, Mary Berg, Henri Bergson, Michael Berkowitz, Icchak Berliner, Nuta Berliner, Szlomo Berliński, Salomon Biber, Josef Burg, Judith Cabaud, Abraham Cahan, Elias Canetti, Albert Cohen, Leonard Cohen, Saul Czernichowski, Moszek Dłużnowski, Moses Dobruška, Walter Ejtan, Anne Frank, Friedrich Weinreb, Zenon Friedwald, Irena Frisch, Paweł Fuks, Konstanty Gebert, Władimir Gelfand, Jakub Glatzstejn, Uri Nissan Gnessin, Abraham Goldfaden, Jakub Gordin, Chaim Grade, Linda Grant, Martin Gray, Eliezer Grynfeld, Rachel Grynfeld, Salomon Joachim Halberstam, Aaron Halle-Wolfssohn, Abraham Joshua Heschel, Mosze Justman, Emmanuił Kazakiewicz, Irena Klepfisz, Janusz Korczak, Józef Kornblum, Stanisław Krajewski, Mosze Kulbak, Raymond Kurzweil, Salcia Landmann, Anna Langfus, Primo Levi, Szlama Lichtenberg, Jehuda Lajb Lubiński, Icyk Manger, Albert Memmi, Harry Mulisch, Urke Nachalnik, Lew Nussimbaum, Miklós Nyiszli, Józef Opatoszu, Raszidoddin, Melech Rawicz, Chava Rosenfarb, Azaria di Rossi, Bruno Schulz, Zusman Segalowicz, Dawid Sierakowiak, Peretz Smolenskin, Nahum Sokolow, Manès Sperber, Robert Stilller, Lili Susser, Bernard Werber, Salomon Wininger, Rachela Wolińska, Sara Zyskind, Ze'ew Żabotyński, Chaim Żyłowski

**„Żydowscy poeci”**

Aben Ezra, Josef Bau, Chajim Nachman Bialik, Rachel Bluwstein, Nachum Bomze, Mojżesz Broderson, Iosif Brodski, Paul Celan, Chaim Chefer, Leonard Cohen, Batszewa Dagan, Julij Daniel, Herszele Danielewicz, Dawid Vogel, Di Junge, Moszek Dłużnowski, Moses Dobruška, David Edelstadt, Salomon Ettinger, Icyk Fefer, Dawid Frischmann, Szymon Frug, Mordechaj Gebirtig, Jakub Glatzstejn, Mojsze Lejb Halpern, Binem Heller, Naftali Herc Imber, Immanuel ben Solomon, Juda Halevi, Icchak Kacnelson, Menke Katz, Dawid Kenigsberg, Abraham Koplłowicz, Aba Kowner, Mosze Kulbak, Lejb Kwitko, Emma Lazarus, Aron Lejeles, Halper Lejwik, Siegfried Lipiner, Osip Mandelsztam, Icyk Manger, Leon Modena, Kadie Mołodowska, Lejb Najdus, Dan Pagis, Melech Rawicz, Sydor Rey, Moris Rosenfeld, Zusman Segalowicz, Chaim Siemiatycki, Matatiah Szoham, Zvika Szternfeld, Szolem Szwarcbard, Julian Tuwim, Naphtali Herz Wessely, Moris Winczewski, Rachela Wolińska